



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.064

Brasileiros 4.428

▶▶ Dados de 31.10.2018

Fórum Internacional de Iwata 2019 ~ Onde todos os povos se encontram! ~

いわたインターナショナルフォーラム 2019 ~ 世界が集うみんなのいわた ~

Simpósio de convivência multicultural, pratos da culinária mundial (à venda), atrações no palco, estandes de apresentação das atividades dos grupos e espaço para simulações/experiências, entre outros.

Data 27/janeiro (domingo)
Horário Das 10h às 16h
Local Workpia Iwata (Mitsuke 2989-3)
Taxa Gratuita
Inscrições Não é necessário fazer inscrição, basta comparecer ao local.



Informações Iwata International Forum 2019 Jikkō linkai Jimu-kyoku (いわたインターナショナルフォーラム2019実行委員会事務局) Tel: 0538-37-4988 Fax: 0538-34-2496

Recesso de fim de ano dos principais estabelecimentos públicos

ねんまつねん し おも し せつ やす
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique na *home page* da cidade (em japonês), etc. Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**



Estabelecimento	Telefone (0538)	Dezembro										Janeiro			
		23 Feriado	24 Feriado	25 3ª	26 4ª	27 5ª	28 6ª	29 S	30 D	31 2ª	01 Feriado	02 4ª	03 5ª	04 6ª	
Prefeitura e Subprefeituras	37-2111 (Tel.central)	x	x						x	x	x	x	x	x	
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000	x	x						x	x	x	x	x	x	
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	Expediente será normal (Confira os horários na última página deste boletim.)													
iPlaza (Lê-se "AiPlaza") (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000								x	x	x	x	x	x	
Bunka Shinkō Center	35-6861								x	x	x	x	x	x	
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512	x	x					x	x	x	x	x	x	x	
Hito・Hon no Niwa Nikotto	36-1711		x						x	x	x	x	x	x	
Estabelecimentos de processamento de lixo	Clean Center	35-3717	8:30 12:45	8:30 12:45					8:30 12:45	8:30 12:45	x	x	x	x	
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	37-4812	x	x					★ 8:30 12:45	★ 8:30 12:45	x	x	x	x	
	Centro de Processamento Final Geral	38-3219	x	x					x	x	x	x	x	x	
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854	x	x					x	x	x	x	x	x	

★ Nos dias 29 e 30 de dezembro, o lixo a ser descartado no Recycle Station deverá ser descartado no estacionamento do Kōsei Kaikan. Veja detalhes na próxima página.

Campanha provincial de fim de ano de Segurança no trânsito

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう
年末の交通安全県民運動

☆☆☆ Período de realização: até 31 de dezembro ☆☆☆

Com a chegada do fim de ano, aumentam as ocasiões de festas de fim e início de ano. Com isso, aumenta também o número de acidentes por ingestão de bebidas alcoólicas. Vamos tomar cuidado e beber com responsabilidade.

Ao sairmos para beber, vamos deixar escolhido o "responsável para dirigir" dessa vez (essa pessoa do grupo não poderá ingerir nenhuma bebida alcoólica nesse dia), ou utilizar os

serviços de uma pessoa que dirija seu carro [daikō], ou chamar um taxi, etc.



Conscientização

"Jamais dirija alcoolizado, nem permito que alguém dirija alcoolizado!"

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Vencimento de Impostos, etc.

• Imposto Municipal e Provincial [[Kojin shikenmin zeī] (4ª parcela)
• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (7ª parcela)

31/janeiro (quinta-feira)



Descarte de lixo no fim de ano

ねんまつねん し はんにゅう
年末年始のごみ搬入について

Período de recesso Os estabelecimentos de processamento de lixo abaixo **estarão fechados** nos seguintes períodos:
(Confirme na página anterior os dias de expediente.)

- **Clean Center e Recycle Station:** De 31/dezembro (segunda-feira) a 03/janeiro (quinta-feira)
- **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen e Centro de Processamento Final Geral:** De 29/dezembro (sábado) a 03/janeiro (quinta-feira).

Descarte de lixo no Clean Center Como todos os anos, nessa época do ano, prevê-se congestionamento no estabelecimento, falta de praticidade, transtornos (etc.) devido ao número elevado de usuários.

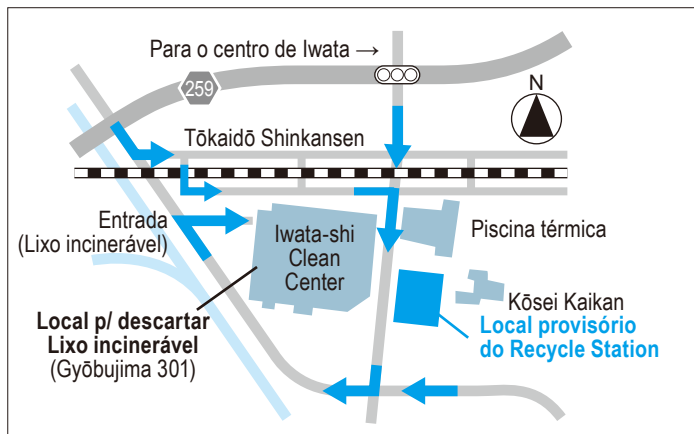
Caso haja congestionamento nos dias 28/29/30/dezembro e 04/07/janeiro, haverá restrição no trânsito (ruas com sentido único), conforme o mapa.

Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo.

Contamos com sua compreensão e colaboração.

Transferência temporária do Recycle Station no fim de ano

Para evitar congestionamento no Clean Center nos dias 29 (sábado) e 30/dezembro (domingo), o local de coleta de lixo reciclável será transferido provisoriamente para o estacionamento do **Kōsei Kaikan**.



Mapa do Clean Center e Recycle Station

☆☆☆ Tipos de lixo coletados pelos estabelecimentos ☆☆☆

- ① **Clean Center (pago)** ⇒ Lixo Incinerável.
- ② **Recycle Station [Posto de Reciclagem] (gratuito)** ⇒ Embalagens e recipientes plásticos (coloque em sacos determinados), latas vazias (incluem-se latas de spray), garrafas vazias, garrafas pet, óleo de cozinha (somente de origem vegetal), papéis velhos, roupas velhas (exceto roupas sujas), lixo tóxico (pilhas/baterias secas, lâmpadas e tubos fluorescentes).
- ③ **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen [Chūen Kōiki Sodai Gomi Shori Shisetsu] (pago)** ⇒ Metais e eletrodomésticos de pequeno porte, lixo tóxico, lixo para aterrar.
- ④ **Centro de Processamento Geral Final [Ippan Haikibutsu Saishū Shobunjō] (pago)** ⇒ Lixo para aterrar.



Informações Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Vamos objetivar a construção de um ambiente agradável e bom para se viver

かいてき りょうこう せいかつかんきょう じつげん めざ
快適で良好な生活環境の実現を目指しましょう

O que você pensa sobre as práticas inconvenientes como queimar lixo, fazer barulho à noite, etc.?

Existem atitudes inapropriadas que se transformam em conflitos na vizinhança.

A cidade de Iwata promulgou as "Regras de Prevenção de Problemas (transtornos)" em 1º de abril de 2015, com o objetivo de criar um ambiente de boa qualidade de vida e agradável para se viver. Para alcançar esse objetivo é preciso que cada pessoa pense e tenha consideração pelas outras pessoas.

Vamos parar de queimar lixo!

Constantemente chegam consultas relacionadas com a fumaça e o mau cheiro causado pela queima de lixo: "Fico preocupado(a) que isso possa provocar asma no meu filho", "O cheiro fica impregnado nas roupas lavadas", "Os olhos e a garganta ficam irritados por causa da fumaça", etc.

A fumaça causa mau cheiro e polui o meio ambiente. Vamos parar de queimar o lixo para construirmos um ambiente agradável para se viver.



Vamos tomar cuidado para não fazermos barulho e nem provocarmos mau cheiro

Ruídos altos de equipamentos acústicos, pessoas que ficam conversando à noite na rua, entre outras, são as consultas relacionadas com barulho. Além disso, existem consultas sobre o mau cheiro das águas sujas escoadas nas drenagens, cheiro de churrasco, entre outras.

Existem casos de moradores cuja maneira de viver causam transtornos a sua vizinhança. Vamos refletir mais uma vez sobre como estamos vivendo o nosso dia a dia.



Vamos conservar nossos terrenos e nossas residências limpas

Capins, árvores não podadas, etc., não somente prejudicam o meio ambiente, como também apresentam riscos, porque facilitam o descarte ilegal de lixo, podem pegar fogo, favorecem o aparecimento de insetos, entre outros. Por favor, verifique regularmente e cuide adequadamente de seu terreno e imóvel.



☆☆☆ A explicação sobre a lei se encontra na *home page* da cidade ☆☆☆

http://www.city.iwata.shizuoka.jp/res/projects/default_project/page/001/001/485/chui02.pdf

Informações Kankyō-ka (環境課) Kankyō Hozen Group (環境保全グループ) Tel: 0538-37-4874, Seikatsu Kankyō Group (生活環境グループ) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Atualização do salário mínimo da província

けん さい てい ちん ぎん かいてい
県の最低賃金が改定されました



Houve uma revisão do valor do "Salário mínimo da província de Shizuoka" de todos os trabalhadores (incluindo trabalho a tempo parcial [pāto], bico [arubaito], etc.).

Salário mínimo 858 ienes/hora (Em vigor desde 03/outubro/2018)

Outros Indústrias específicas possuem salários mínimos específicos.

Informações Shizuoka Rōdō-kyoku Chingin-shitsu (静岡労働局賃金室) Tel: 054-254-6315 Fax: 054-221-7038

Ingresso no ensino primário - Ano fiscal 2019

Reunião explicativa e aula experimental

へい せい ねん ど しょうがっこうにゅうがくせつめいかい たいけんにゅうがく
平成31年度小学校入学説明会・体験入学

Para as **crianças que ingressarão no próximo ano fiscal**, serão realizadas nas escolas primárias [shōgakkō] da cidade, uma reunião explicativa e atividades experimentais para que conheçam a escola.

Público-alvo Crianças nascidas entre 02/abril/2012 e 1º/abril/2013

Período de realização Final de janeiro a fevereiro/2019

Método de notificação Varia de escola para escola.

Informações sobre o conteúdo do programa do dia (etc.) poderão ser entregues no dia do exame médico para ingresso ou enviadas a cada família em janeiro, etc.

Para mais detalhes sobre a data de realização, horário de recepção (etc.), entrar em contato com a respectiva escola.



Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Já tem instalado? Um dispositivo de alarme de incêndio residencial

あなたの大切なご家族の命を守ります 付いていますか? 住宅用火災警報器

Um aparelho de alarme de incêndio residencial ajuda a preservar as vidas preciosas da sua família.

O que é alarme de incêndio residencial?

É um dispositivo que detecta fumaça e informa a ocorrência de um incêndio através de um som de alarme ou mensagem de voz. Na cidade de Iwata, desde 2006, a instalação é obrigatória em toda residência recém-construída e a partir de 2009 se tornou obrigatória a instalação em todos os quartos (de dormir) da residência e também nas escadas (caso os quartos estejam localizados no segundo andar ou acima).



valor dos prejuízos causados.

Portanto, para reduzir os danos causados por um incêndio, é importante instalar alarme(s) nas residências.

Vamos checar periodicamente se está funcionando

Depois de instalar um dispositivo de alarme de incêndio em sua residência, é preciso verificar se acionará corretamente em caso de incêndio. Aperte o botão com regularidade ou puxe a cordinha para testar o seu funcionamento.

Por que há necessidade?

De acordo com a pesquisa da Agência de Administração de Incêndios e Desastres do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações [Sōmu-shō Shōbō-chō], a instalação de alarmes em residências reduziu o número de mortes por incêndio para 2/3 (dois terços) e reduziu para 1/2 (metade) a área incendiada /



É necessário trocar?

Quando os alarmes de incêndio residenciais se tornam antigos, eles podem não detectar um incêndio devido à danificação das peças eletrônicas, bateria/pilha descarregada, etc. Recomenda-se que a unidade principal seja trocada cerca de 10 anos após a sua instalação.

☆☆☆ Teste do dispositivo ☆☆☆

Funcionamento normal

Uma mensagem informa que o aparelho está funcionando corretamente ou o alarme de incêndio soa.

Pipi
Pii-pii-pii



Pii-pii-pii
Kaji desu!
[Fogo!]



O som do alarme difere de fabricante para fabricante e de modelo para modelo.

Quando o alarme não toca

Verifique se as pilhas/baterias estão corretamente colocadas.

.....
.....



Shii-in
(Não soa...)



Se mesmo assim não soar, ou está "sem bateria" ou o "dispositivo apresenta falha".

Consulte o manual de instruções, por favor.

Informações Yobō-ka, Fukude Shisho (予防課、福田支所) Tel: 0538-59-1718 Fax: 0538-59-1766



Iwata Hot Line

いわたホットライン

Receba informações em português pelo celular ou PC!

携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata.

Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.





Vamos tocar piano em um hall ♪

ホールでピアノを弾いてみよう♪

Conteúdo Tocar um piano de cauda (Steinway).

Data 03/fevereiro/2019 (domingo)

Horário Das 9h às 21h (Uma hora por pessoa)

Local Hall do Salão Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan] (Ninomiya Higashi 3-2)

Público-alvo Pessoa que mora, trabalha ou estuda em Iwata

Vagas 12 pessoas (serão decididas por ordem de inscrição e pelo horário desejado.)

Taxa 1.000 ienes por pessoa

Inscrições A partir das 9h da manhã do dia 09/janeiro/2019 (quarta-feira). Diretamente no Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center]. Levar o valor da taxa de utilização. Folga às segundas-feiras (Se a segunda-feira cair num feriado, a folga será no dia seguinte).

As inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas.

- ★ Não é possível fazer a inscrição por correio ou telefone.
- ★ A inscrição pode ser feita por um representante do usuário.
- ★ Para mais detalhes, informe-se no ato da inscrição.

Informações Iwata-shi Bunka Shinkō Center (磐田市文化振興センター) Tel: 0538-35-6861 Fax:0538-35-4310



Atendimento de pacientes emergenciais podem ser afetados devido à renovação de equipamentos

でんし ききこうしん ともな きゅうきゅうかんじや えいきょう
電子カルテ機器更新に伴う救急患者への影響

Período Das 21h do dia 21/dezembro (sexta-feira) até as 5h da manhã do dia 23/dezembro (domingo, feriado)

Local Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin]

Conteúdo Os equipamentos do Sistema de prontuários eletrônicos do Hospital Geral Municipal de Iwata serão renovados.

Devido à limitação quanto à utilização do sistema durante o processo de atualização, será necessário um tempo maior do que o normal para realizar os exames, o pagamento, entre outros.

Não haverá alterações no conteúdo dos atendimentos médicos disponíveis, porém prevê-se que a espera para o atendimento do paciente seja longa.

Solicitamos e agradecemos sua compreensão e cooperação.



Informações Iji-ka, Keiei Kikaku-ka (医事課、経営企画課) Tel: 0538-38-5000 Fax: 0538-38-5050

Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnōgō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em janeiro 1月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

02/jan (qua.) (feriado)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
03/jan (qui.) (feriado)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
06/jan (dom.)	Smile Shika スマイル歯科	Fukuroi-shi Asaba 袋井市浅羽 114-3	0538-23-6480
13/jan (dom.)	Yamanaka Shika lin やまなか歯科医院	Iwata-shi, Ōdateno 磐田市大立野 178	0538-37-1721
20/jan (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 27/janeiro (domingo) **Horário** 10h às 12h Dr. Hiroyuki Masui

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

